

№ 122-пн
782



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**О подписании Договора между Российской Федерацией
и Республикой Заир о правовой помощи
и правовых отношениях по гражданским,
семейным и уголовным делам**

Принять предложение Минюста России, согласованное с МИДом России, о подписании Договора между Российской Федерацией и Республикой Заир о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам.

Одобрить проект Договора, предварительно согласованный с Заирской Стороной (прилагается).

Поручить Минюсту России по достижении договоренности подписать от имени Российской Федерации указанный Договор, разрешив вноситься в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации

Б. Ельцин

9 апреля 1997 года

№ 122-пн

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Республикой Заир о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам

Российская Федерация и Республика Заир, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам, договорились о нижеследующем:

Часть первая

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуются - учреждения юстиции) и иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, что и ее граждане.

SECRET

Approved for Release by NSA on 05-08-2014 pursuant to E.O. 13526

Approved for Release by NSA on 05-08-2014 pursuant to E.O. 13526

SECRET

SECRET

SECRET

Approved for Release by NSA on 05-08-2014 pursuant to E.O. 13526

Approved for Release by NSA on 05-08-2014 pursuant to E.O. 13526

Apfel
Barnes
Curt

2 184

Статья 2

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимную правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3

Правовая помощь включает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Договаривающейся Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции Российской Федерации, Генеральную прокуратуру Российской Федерации, Министерство юстиции Республики Заир (далее именуются - компетентные органы).

Статья 5

Учреждения Договаривающихся Сторон во взаимоотношениях в связи с оказанием правовой помощи

Статья 1

В целях обеспечения единства экономического пространства, свободного перемещения товаров и капитала и конкуренции на территории Российской Федерации и в отношениях с иностранными государствами...

Статья 2

Экономическая деятельность осуществляется на основе принципов: свободы предпринимательства, свободы конкуренции, свободы перемещения товаров и услуг, свободы перемещения капитала, свободы выбора места жительства и пребывания, свободы выбора места работы и профессии, свободы выбора места жительства и пребывания...

Статья 3

Экономическая деятельность осуществляется на основе принципов: свободы предпринимательства, свободы конкуренции, свободы перемещения товаров и услуг, свободы перемещения капитала, свободы выбора места жительства и пребывания, свободы выбора места работы и профессии, свободы выбора места жительства и пребывания...

Статья 4

Экономическая деятельность осуществляется на основе принципов: свободы предпринимательства, свободы конкуренции, свободы перемещения товаров и услуг, свободы перемещения капитала, свободы выбора места жительства и пребывания, свободы выбора места работы и профессии, свободы выбора места жительства и пребывания...

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.

185

пользуются русским или французским языком, если настоящим Договором не установлено иное.

Статья 6

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями Договаривающихся Сторон в порядке оказания правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:

- 1) наименование запрашивающего учреждения юстиции;
- 2) наименование запрашиваемого учреждения юстиции;
- 3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
- 4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание;
- 5) имена, фамилии и адреса их уполномоченных;
- 6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическая квалификация.

Статья 8

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, оно может применять ее процессуальные нормы, если они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение об оказании правовой помощи, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение юстиции, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение об

ВНЕШНЕГО МИНИСТЕРСТВА СССР

К а т а л о г

ВНЕШНЕГО МИНИСТЕРСТВА СССР

К а т а л о г

ВНЕШНЕГО МИНИСТЕРСТВА СССР

К а т а л о г

ВНЕШНЕГО МИНИСТЕРСТВА СССР

Handwritten signature and initials at the bottom right of the page.

оказании правовой помощи, уведомляет учреждение юстиции, от которого исходит поручение, о времени и месте его исполнения.

4. После исполнения поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению юстиции, от которого исходит поручение; в случае если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9

1. Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять. В случае непринятия документов вручение считается несостоявшимся.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение юстиции в соответствии с законодательством своего государства принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также фамилия и имя лица, которому вручен документ.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои

... (faint, illegible text) ...

Статья 9

... (faint, illegible text) ...

... (faint, illegible text) ...

Статья 10

... (faint, illegible text) ...

Статья 11

... (faint, illegible text) ...

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться в соответствующий компетентный орган этой Договаривающейся Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать угрозы наказания в случае неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который независимо от его гражданства добровольно явился по вызову в соответствующее учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Договаривающейся Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такое лицо не может быть также привлечено к уголовной или административной ответственности, взято под стражу или подвергнуто наказанию в связи с его показаниями или заключениями в качестве эксперта либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение со стороны вызвавшего их компетентного органа расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение не полученной за дни отвлечения от работы заработной платы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно

ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОСЛАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вопрос о международном сотрудничестве является одним из наиболее важных в современном мире. Мы считаем, что взаимное уважение и сотрудничество являются основой для построения мира и благополучия. В настоящее время мы стремимся к тому, чтобы наши усилия были направлены на достижение этих целей.

Мы считаем, что международное сотрудничество является основой для построения мира и благополучия. В настоящее время мы стремимся к тому, чтобы наши усилия были направлены на достижение этих целей. Мы считаем, что взаимное уважение и сотрудничество являются основой для построения мира и благополучия. В настоящее время мы стремимся к тому, чтобы наши усилия были направлены на достижение этих целей.

Мы считаем, что взаимное уважение и сотрудничество являются основой для построения мира и благополучия. В настоящее время мы стремимся к тому, чтобы наши усилия были направлены на достижение этих целей. Мы считаем, что взаимное уважение и сотрудничество являются основой для построения мира и благополучия. В настоящее время мы стремимся к тому, чтобы наши усилия были направлены на достижение этих целей.

Мы считаем, что взаимное уважение и сотрудничество являются основой для построения мира и благополучия. В настоящее время мы стремимся к тому, чтобы наши усилия были направлены на достижение этих целей. Мы считаем, что взаимное уважение и сотрудничество являются основой для построения мира и благополучия. В настоящее время мы стремимся к тому, чтобы наши усилия были направлены на достижение этих целей.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

6. Лицо, вызванное на основании просьбы о правовой помощи в учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны в качестве свидетеля или эксперта, вправе отказаться от дачи показаний или выполнения иных функций, если право или обязанность отказаться предусмотрены законодательством запрашиваемой или запрашивающей Договаривающейся Стороны. Учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны должны в случае необходимости приложить к просьбе о правовой помощи справку о законодательстве, касающемся указанных прав и обязанностей.

Статья 13

1. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон были составлены или засвидетельствованы учреждением юстиции или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и другими) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверены печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение об оказании правовой помощи, не будет требовать возмещения расходов по ее оказанию. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение об оказании правовой помощи, уведомит учреждение юстиции, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение юстиции, от которого исходит поручение, взъщлет

Вопрос о том, как правильно использовать эти средства, является одним из наиболее важных вопросов, стоящих перед нами. Необходимо учитывать, что эти средства должны использоваться только в тех случаях, когда это действительно необходимо, и только в тех случаях, когда это действительно выгодно.

Вопрос о том, как правильно использовать эти средства, является одним из наиболее важных вопросов, стоящих перед нами. Необходимо учитывать, что эти средства должны использоваться только в тех случаях, когда это действительно необходимо, и только в тех случаях, когда это действительно выгодно.

С л о в а

Вопрос о том, как правильно использовать эти средства, является одним из наиболее важных вопросов, стоящих перед нами. Необходимо учитывать, что эти средства должны использоваться только в тех случаях, когда это действительно необходимо, и только в тех случаях, когда это действительно выгодно.

С л о в а

Вопрос о том, как правильно использовать эти средства, является одним из наиболее важных вопросов, стоящих перед нами. Необходимо учитывать, что эти средства должны использоваться только в тех случаях, когда это действительно необходимо, и только в тех случаях, когда это действительно выгодно.

Вопрос о том, как правильно использовать эти средства, является одним из наиболее важных вопросов, стоящих перед нами. Необходимо учитывать, что эти средства должны использоваться только в тех случаях, когда это действительно необходимо, и только в тех случаях, когда это действительно выгодно.

эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах, связанных с его применением учреждениями юстиции.

Статья 16

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях юстиции другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, что и собственным гражданам.

Статья 17

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и так далее), которые касаются личных прав и имущественных интересов их граждан.

Статья 18

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Вопросы, связанные с организацией работы, а также с вопросами, касающимися материального положения работников, рассматриваются на заседаниях профсоюзного комитета.

Статья 11

Профсоюзный комитет имеет право представлять интересы работников перед администрацией предприятия, а также выступать в защиту их законных интересов в суде.

Статья 12

Профсоюзный комитет имеет право представлять интересы работников перед органами государственной власти, а также выступать в защиту их законных интересов в суде.

Статья 13

Профсоюзный комитет имеет право представлять интересы работников перед органами государственной власти, а также выступать в защиту их законных интересов в суде.

Статья 14

Профсоюзный комитет имеет право представлять интересы работников перед органами государственной власти, а также выступать в защиту их законных интересов в суде.

Handwritten signature
Ваша
[Signature]

Часть вторая

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I

Правовая помощь и правовые отношения по гражданским и семейным делам

Статья 19

Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, что и ее граждане.

Статья 20

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территориях Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением той Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Ходатайство об освобождении от уплаты судебных расходов может быть передано непосредственно или через компетентный суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является заявитель. Этот суд пересылает ходатайство вместе с другими документами, представленными заявителем, суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

4. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

ВНЕШНЕГО ДЕЛА
МИНИСТЕРСТВО

№ _____

Полное наименование организации
наименование подразделения

№ _____

Содержание документа
краткое описание содержания документа

№ _____

Содержание документа
краткое описание содержания документа

Содержание документа
краткое описание содержания документа

Содержание документа
краткое описание содержания документа

Содержание документа
краткое описание содержания документа

Вручен
[подпись]

2

Статья 21

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Договаривающейся Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

3. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство. При выявлении некомпетентности суда, который первым возбудил производство по делу, суд другой Договаривающейся Стороны может возобновить производство.

Статья 22

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Статья 23

1. При признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным применяется законодательство и компетентны учреждения юстиции той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

2. Если учреждение юстиции одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания

С У Д Е Б Н А Я

Второй судья: ...

Судья: ...

Судья: ...

С У Д Е Б Н А Я

Судья: ...

С У Д Е Б Н А Я

Судья: ...

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.

ограниченно дееспособным либо недееспособным гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение юстиции, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению юстиции той Договаривающейся Стороны, где находится местожительство или местопребывание данного лица, либо не выскажется в 3-месячный срок, то учреждение юстиции той Договаривающейся Стороны, где находится местожительство или местопребывание этого лица, может вести дело о признании его ограниченно дееспособным либо недееспособным в соответствии с законами своего государства, если основания для этого предусматриваются также законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным должно быть направлено соответствующему учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 24

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение юстиции той Договаривающейся Стороны, где находится местожительство или местопребывание лица, подлежащего признанию ограниченно дееспособным либо недееспособным и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением юстиции этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25

1. По делам о признании безвестно отсутствующим, об объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции той Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются

Статья 16

В случае если... (The text is extremely faint and largely illegible, appearing to be a legal or administrative clause.)

Статья 17

В случае если... (The text is extremely faint and largely illegible, appearing to be a legal or administrative clause.)

Статья 18

В случае если... (The text is extremely faint and largely illegible, appearing to be a legal or administrative clause.)

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны и один из них имеет местожительство на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели последнее совместное местожительство.

4. Если супруги, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой предъявлен иск.

5. Компетентными в решении вопросов личных и имущественных правоотношений супругов являются учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться согласно пунктам 1, 2 и 3 настоящей статьи. В случае, предусмотренном пунктом 4 настоящей статьи, компетентны суды обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 28

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги являются в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны и один из них имеет местожительство на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 настоящего Договора

25 198

применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 29

Дела об установлении и оспаривании отцовства решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31

Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29 - 31 настоящего Договора, компетентны суды Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик имеют местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статей 29 и 31 настоящего Договора.

... ..
... ..
... ..

Статья 29

... ..
... ..
... ..

Статья 30

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

Статья 31

... ..
... ..
... ..
... ..

Статья 32

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

14 196

Усыновление

Статья 33

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территориях обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если этого требует законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33 настоящего Договора, компетентно учреждение юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 35

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, если настоящим Договором не установлено иное, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством.

Статья 11

1. Члены Общества избираются на срок 5 лет. Выборы производятся по спискам, составленным членами Общества.

2. Члены Общества избираются на срок 5 лет. Выборы производятся по спискам, составленным членами Общества.

3. Члены Общества избираются на срок 5 лет. Выборы производятся по спискам, составленным членами Общества.

Статья 12

1. Члены Общества избираются на срок 5 лет. Выборы производятся по спискам, составленным членами Общества.

2. Члены Общества избираются на срок 5 лет. Выборы производятся по спискам, составленным членами Общества.

Статья 13

Статья 14

1. Члены Общества избираются на срок 5 лет. Выборы производятся по спискам, составленным членами Общества.

Вместе с
[подпись]

При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки которой назначил опекуна или попечителя.

Статья 36

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, местожительство или местопребывание либо местонахождение имущества которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 35 настоящего Договора орган опеки и попечительства.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 35 настоящего Договора орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если местожительство или местопребывание либо местонахождение имущества опекаемого или состоящего под попечительством лица находится на территории этой Договаривающейся Стороны. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган опеки и попечительства даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган опеки и попечительства.

2. Орган опеки и попечительства, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по

Содержание

1. Введение

Содержание

2. Основные положения

Содержание

3. Заключение

Выполнено
[Подпись]

вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившие основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяются законодательством места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 39

1. Форма сделки определяется законодательством места ее совершения.

2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются

... ..

...

§ 1. ...

... ..

... ..

§ 2. ...

... ..

§ 3. ...

... ..

Handwritten signatures and initials

законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившие основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.

3. По делам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившие основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 41

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан этой Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследователь имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

3. Вопрос о том, какое наследственное имущество следует считать движимым, а какое недвижимым, решается в

В соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации о государственной тайне, содержащиеся в настоящем документе сведения являются государственной тайной.

Настоящий документ является частью государственной тайны и подлежит строгому контролю. Любое разглашение сведений, содержащихся в настоящем документе, влечет за собой ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

1. Настоящий документ является частью государственной тайны и подлежит строгому контролю. Любое разглашение сведений, содержащихся в настоящем документе, влечет за собой ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Настоящий документ

Секрет

Настоящий документ является частью государственной тайны и подлежит строгому контролю. Любое разглашение сведений, содержащихся в настоящем документе, влечет за собой ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Секрет

Настоящий документ является частью государственной тайны и подлежит строгому контролю. Любое разглашение сведений, содержащихся в настоящем документе, влечет за собой ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Настоящий документ является частью государственной тайны и подлежит строгому контролю. Любое разглашение сведений, содержащихся в настоящем документе, влечет за собой ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Всего

111

18 200

соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44

Форма завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.

3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

201
19

Статья 46

1. Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно законодательству своего государства меры, необходимые для охраны находящегося на ее территории наследственного имущества, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консула этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и об их местопребывании, о наличии завещания, о размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передаются наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Договаривающейся Стороны по вопросам наследования перед компетентными органами другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи по описи передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 37

В случае если в течение срока действия настоящего Договора не будет заключено дополнительное соглашение, то действие настоящего Договора прекращается по истечении срока действия последнего из заключенных дополнительных соглашений.

В случае если в течение срока действия настоящего Договора не будет заключено дополнительное соглашение, то действие настоящего Договора прекращается по истечении срока действия последнего из заключенных дополнительных соглашений.

В случае если в течение срока действия настоящего Договора не будет заключено дополнительное соглашение, то действие настоящего Договора прекращается по истечении срока действия последнего из заключенных дополнительных соглашений.

Статья 38

В случае если в течение срока действия настоящего Договора не будет заключено дополнительное соглашение, то действие настоящего Договора прекращается по истечении срока действия последнего из заключенных дополнительных соглашений.

Статья 39

В случае если в течение срока действия настоящего Договора не будет заключено дополнительное соглашение, то действие настоящего Договора прекращается по истечении срока действия последнего из заключенных дополнительных соглашений.

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten mark]

27

202
20

Статья 49

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные органы дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территории каждой из Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территориях Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов записи актов гражданского состояния и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

С т а т ь я

В соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации о государственной тайне, настоящим постановлением устанавливается перечень сведений, составляющих государственную тайну, и порядок их охраны.

Сведения, составляющие государственную тайну, относятся к сведениям, которые имеют значение для национальной безопасности Российской Федерации и подлежат государственной охране.

Итоговым документом является постановление

С т а т ь я

В соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации о государственной тайне, настоящим постановлением устанавливается перечень сведений, составляющих государственную тайну, и порядок их охраны.

В 2014 г.
[Handwritten signature]

WWS

Статья 51

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства о разрешении исполнения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству о разрешении исполнения прилагается заверенный перевод на языке Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения, а также справку о его исполнении, если решение ранее исполнялось на территории Договаривающейся Стороны;

2) документ, из которого следует, что ответчику, не принявшему участия в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 21

В случае смерти гражданина Российской Федерации, признанного в установленном законом порядке умершим, его имущество, в том числе денежные средства и ценные бумаги, переходит к наследникам по закону, а в случае отсутствия наследников по закону - к наследникам по завещанию, а в случае отсутствия наследников по завещанию и наследников по закону - к государству. В случае смерти гражданина Российской Федерации, признанного в установленном законом порядке умершим, его имущество, в том числе денежные средства и ценные бумаги, переходит к наследникам по закону, а в случае отсутствия наследников по закону - к наследникам по завещанию, а в случае отсутствия наследников по завещанию и наследников по закону - к государству.

Статья 22

Гражданин Российской Федерации, признанный в установленном законом порядке умершим, считается умершим со дня вступления в силу решения суда об объявлении его умершим. В случае смерти гражданина Российской Федерации, признанного в установленном законом порядке умершим, его имущество, в том числе денежные средства и ценные бумаги, переходит к наследникам по закону, а в случае отсутствия наследников по закону - к наследникам по завещанию, а в случае отсутствия наследников по завещанию и наследников по закону - к государству.

Статья 23

Гражданин Российской Федерации, признанный в установленном законом порядке умершим, считается умершим со дня вступления в силу решения суда об объявлении его умершим. В случае смерти гражданина Российской Федерации, признанного в установленном законом порядке умершим, его имущество, в том числе денежные средства и ценные бумаги, переходит к наследникам по закону, а в случае отсутствия наследников по закону - к наследникам по завещанию, а в случае отсутствия наследников по завещанию и наследников по закону - к государству.

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten mark]

22 204

Статья 54

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не приняли участия в процессе вследствие того, что им или их представителю не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением юстиции этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 57

Положения статей 50 - 56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 2

В соответствии с требованиями настоящего Закона органы государственной власти и государственные органы обязаны обеспечивать защиту государственной тайны.

Статья 3

Государственная тайна устанавливается федеральными законами в отношении сведений, от раскрытия которых особенно опасна безопасность Российской Федерации.

Статья 4

Государственная тайна устанавливается в отношении сведений, от раскрытия которых особенно опасна безопасность Российской Федерации. Сведения, составляющие государственную тайну, подлежат защите в соответствии с настоящим Законом. Органы государственной власти и государственные органы обязаны обеспечивать защиту государственной тайны. Сведения, составляющие государственную тайну, подлежат защите в соответствии с настоящим Законом. Органы государственной власти и государственные органы обязаны обеспечивать защиту государственной тайны.

Статья 5

Сведения, составляющие государственную тайну, подлежат защите в соответствии с настоящим Законом. Органы государственной власти и государственные органы обязаны обеспечивать защиту государственной тайны.

Статья 58

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства каждой из Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II

Правовая помощь по уголовным делам

Осуществление уголовного преследования

Статья 59

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявление о возбуждении уголовного преследования, поданное потерпевшим в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения юстиции в надлежащие сроки, действительно и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

- 1) наименование запрашивающего учреждения юстиции;
- 2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;
- 3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;
- 4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;
- 5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также по возможности описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

Статья 12

Исполнение обязанностей... в отношении...

Часть II

Исполнение обязанностей по...

Обязательство...

Статья 13

1. Каждый из... в отношении...

2. Каждый из... в отношении...

Статья 14

1. Каждый из... в отношении...

2. Каждый из... в отношении...

3. Каждый из... в отношении...

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

6) заявление потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и заявление о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73 настоящего Договора.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 настоящего Договора содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, оно доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Договаривающейся Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется в соответствии с пунктом 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территориях, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое, более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому, более тяжкому наказанию.

Статья 62

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление были вынесены приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне основания отказа.

Статья 63

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднить расследование

С т а т ь я 1 2

1. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

2. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

3. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

4. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

5. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

С т а т ь я 1 3

1. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

2. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

3. В случае возникновения спора между участниками общества по поводу исполнения обязательств, предусмотренных настоящим уставом, решение спора принимается общим собранием общества.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее чем через три месяца со дня выдачи.

Статья 65

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Выданное лицо не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

Статья 67

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

- 1) наименование запрашивающего учреждения юстиции;

... ..

С Т А Т Ы

... ..

С Т А Т Ы

... ..

... ..

... ..

С Т А Т Ы

... ..

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также по возможности описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) сведения о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может дополнительно затребовать сведения, если просьба о выдаче не содержит всех необходимых данных, указанных в статье 67 настоящего Договора. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца со дня ее получения; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 настоящего Договора под стражу.

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Секция

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Секция

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

Вопросы, касающиеся деятельности органов государственной власти, подлежат рассмотрению в установленном порядке.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

12

12

12

Статья 70

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять лицо под стражу и до получения просьбы о выдаче, составленной в соответствии со статьей 67 настоящего Договора. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть взято под стражу также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи или о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение месяца со дня получения уведомления о взятии под стражу от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче. Этот срок по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен на 15 дней.

Статья 71

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 16

В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения. В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения.

В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения. В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения.

В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения. В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения.

Статья 17

В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения. В случае если в течение срока действия договора не будет заключено дополнительное соглашение, то договор считается расторгнутым с момента истечения срока действия последнего дополнительного соглашения.

Подпись

Handwritten signature

Handwritten mark

Статья 72

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67 настоящего Договора.

Статья 73

1. Запрашиваемая о выдаче Договаривающаяся Сторона передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61 настоящего Договора, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу предметов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

SECRET

... ..
... ..
... ..

SECRET

... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..

SECRET

... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75

Представители одной Договаривающейся Стороны могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении другой Договаривающейся Стороной поручений об оказании правовой помощи по уголовным делам.

Статья 76

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Вопросы, касающиеся... (faint text)

II часть

Вопросы, касающиеся... (faint text)

III часть

Вопросы, касающиеся... (faint text)

IV часть

Вопросы, касающиеся... (faint text)

V часть

Вопросы, касающиеся... (faint text)

Handwritten signature

Handwritten signature

Часть третья

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 79

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении 30 дней с даты обмена ратификационными грамотами, который состоится в

Статья 80

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет.
2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в 1997 г. в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Заир

MEMORANDUM FOR THE DIRECTOR

RE: [Illegible]

DATE: [Illegible]

[Illegible text]

BY: [Illegible]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

for [Illegible]
[Illegible] 18.03.92

W